

Кайгородова И.Н., Лазарева Л.М.
Вербализация ментальных объектов в речевой деятельности

*Кайгородова Ирина Николаевна, доктор филологических наук, доцент профессор,
 Лазарева Людмила Мухеidinовна, магистрант,
 Астраханский государственный университет, Астрахань, Россия*

Received October 25, 2013; Accepted November 15, 2013

Аннотация: Интеллектуальная деятельность – работа сознания, мышления – неразрывно связана с языком. Способность к умственной деятельности ведёт к накоплению знания. Речементальная деятельность является материалом, из которого можно получить знания о мышлении, она представляет собой способ речевого представления мира. Любое состояние нашего сознания в той или иной форме находит выражение в речи. Ментальные языковые единицы обозначают мыслительную деятельность. В статье выявлены социокультурные стереотипы восприятия ментальности. Ментальная лексика и фразеология – результат интеллектуальной деятельности человека. Развитие семантики ментальных языковых единиц проходит по линии от прямой номинации до развития модальных и эмотивных значений. Один из способов выражения внутреннего состояния человека идиоматическими выражениями сформировался в результате рефлекторной деятельности человеческого организма, которая обуславливает проявление речевых реакций на внешние вербальные и ситуативные стимулы. Значения единиц ментальной сферы определяются механизмами жизни и видами человеческой деятельности.

Ключевые слова: *речь, ментальная лексика и фразеология, языковая память, семантика.*

Введение. Речевая деятельность – это единственное, что дано народу в опыте. Путь изучения "человека вместе с языком и языка в человеке" был намечен в трудах В. Гумбольдта. Ещё в 1827 г. он писал: "...язык исходя из глубин духа, законов мышления и из человеческой организации в целом, всё же воплощается в отдельной личности и вновь модифицируется через отдельные свои проявления" [2, с. 383]. Единство языка обеспечивает единство реакций на содержание жизни, заложенное в данном социуме. Источники человеческого сознания кроются в реальном отношении человека к действительности, которое тесно связано с языком. К факторам, или силам, вызывающим развитие языка, можно отнести *бессознательную память* (привычку), *бессознательное обобщение* (апперцепция). Привычка, апперцепция ("сила, действием которой народ подводит все явления душевной жизни под известные общие категории") составляют *языковое мышление* [1, с. 364].

Язык, выполняя коммуникативную функцию, закрепил знания о формировании мысли в речемыслительной деятельности. Ментальная лексика и идиоматика – материализованная форма закрепления мыслительных категорий.

Краткий обзор публикаций по теме. Способность к умственной деятельности ведёт к накоплению знания. Память обеспечивает сохранение и пользование знаниями. Память – форма существования индивидуального знания во времени. Одна из важнейших функций памяти – языковая память, которая обеспечивает речемыслительную деятельность. Язык способен выразить не только наши знания об окружающем мире, но и наше отношение к явлениям внешнего мира. Он способен выражать наши эмоции и волевые побуждения. Интеллектуальная деятельность – работа сознания, мышления – неразрывно связана с языком, хотя может происходить и без его участия, что зафиксировано фразеологическими единицами: *в уме* (делать что-л.) – 'мысленно, не записывая'; *с умом, по уму* (поступать, делать) – 'основываясь на здравом

смысле'; *взяться за ум* – 'стать рассудительнее, образумиться'.

Единство языка обеспечивает единство реакций на содержание жизни, заложенное в данном социуме. Сознание как осознанное знание закреплено в содержании языковых единиц, вербализующих архетипы (К. Юнг), т.е. устойчивые образы, повсеместно возникающие в индивидуальных сознаниях и имеющие распространение в культуре. В архетипах находит выражение "коллективное бессознательное", т.е. та часть бессознательного, которая не является результатом личного опыта, а унаследована человеком от предков.

У человека с сформировавшимся речевым мышлением фактически всякое мышление происходит на базе языка. "Совершаясь на базе языка, мысль формируется в речи... Мыслить – это значит познавать; говорить – это значит общаться... Мышление предполагает речь; речь предполагает работу мысли" [7, с. 47]. Работа над речью – это отработка языковой оболочки мыслей для превращения последних в объекты осуществляемого средствами языка речевого общения.

В современной лингвистике проблема "Язык и мышление" по-прежнему остаётся дискуссионной. Усилия учёных направлены на дифференциацию понятий *вербальное мышление, языковое сознание, речевое сознание*. Интенсивные исследования в области когнитивной лингвистики, базирующейся на антропоцентрическом подходе и теории деятельности, демонстрируют большое разнообразие в понимании термина *концепт* и выявлении ментальных образований, составляющих категориальную основу речевой деятельности человека и языковых образований, связанных с восприятием мира и отражающих познание [5,6].

Цель нашей работы – выявить социокультурные стереотипы восприятия ментального мира и описать способы языкового выражения отдельных сторон интеллектуальной деятельности.

Любое состояние нашего сознания в той или иной форме находит выражение в речи. В речи воплощаются

ся разнообразными проявлениями мыслительной деятельности человеческого сознания. Овладение системой языка обеспечивает "тот скачок от чувственного познания к рациональному, который является едва ли не самым существенным событием в эволюции психической жизни" [4, с. 322] и создаёт формы дискурсивного мышления. **Материалом** для нашей работы послужили ментальные лексико-фразеологические единицы. Ср.: *ментальность* (менталитет) (лат. mentalis умственный, духовный < mens разум) – внутренний, интеллектуальный мир индивида; характерный для личности или общественной группы способ мышления; склад ума; мировосприятие [3, с. 73].

Сознание как осознанное знание закреплено в содержании фразеологических единиц: *прийти в сознание, прийти в себя, дойти до сознания* (кого-л.). Поскольку человеческая психика опосредована употреблением языковых единиц, то можно говорить о сознании человека как о "языковом сознании" [4, с. 317]. Всё, что внутренне воспринято, является осознанным. Например, фразеологические единицы: *взять себя в руки* – 'усилием воли восстановить контроль над своими эмоциями'; *вывести из себя* (кого-л.), *прийти в себя* – 'о возвращении сознания после потрясения'; *дойти до ручки, дойти до белого каления* – 'лишиться самообладания или душевного равновесия'. Образ, давший жизнь словам, присловьям и устойчивым выражениям, служит источником порождения тех ассоциаций, на основе которых формируются коннотации. Словесные ассоциации позволяют зарегистрировать новые смыслы. Содержание устойчивых оборотов типа *не в себе* (кто-л.), *не укладывается в сознании* (в голове), *разум помутился, ум за разум зашёл* и т.п., осознанное в восприятии, связывается с представлением о помутнении рассудка, потери контроля над своими поступками. Например, в "Евгении Онегине" А.С. Пушкина: *Вообрази: я здесь одна, Никто меня не понимает, Рассудок мой изнемогает, И молча гибнуть я должна; Сердечный друг, уж я стара, Стара; тупеет разум; Он так привык теряться в этом, что чуть с ума не своротил.*

Сознание – это всегда "интенциональное переживание" и формой его выражения является представление, которое может быть передано словами и устойчивыми оборотами. Один из способов выражения внутреннего состояния человека идиоматическими выражениями сформировался в результате рефлексивной деятельности человеческого организма, которая обуславливает проявление речевых реакций на внешние вербальные и ситуативные стимулы. **Методом** выявления социокультурных стереотипов и способов определения признаков ментальных языковых единиц является наблюдение за сочетаемостью соответствующих языковых знаков [5].

Мозг продуцирует эмоциональные реакции. Их появление всегда предполагает в индивидуальном сознании того особенного значения или смысла, которое он вкладывает в это внешнее впечатление. Например: *кровь прилила к голове* (у кого); *залилась румянцем* (кто); *мурашки бегут по коже* (у кого). Причина интенсивности эмоций коренится в автоматически реактив-

ных движениях организма, воспринимаемых сознанием. Эмоция есть не что иное, как **сознание** формы, структуры органических впечатлений. Так, например, человеческие эмоции связаны с физиологическими сдвигами. Причина интенсивности эмоций коренится в автоматически реактивных движениях организма, воспринимаемых сознанием. Эмоция есть не что иное, как *сознание* формы, структуры органических впечатлений. Подобные устойчивые единицы появились в результате неосознанных ассоциаций, соощущений (*синестезия* – А.Р. Лурия), которые являются закономерными, т.к. переживаются многими людьми. Например, непровольная внешняя реакция удивления сопровождается мимическими изменениями, что и закрепилось в языковой форме – *глаза на лоб полезли* (у кого). Синестезический эффект стал причиной распространённости таких устойчивых оборотов, как *горячая любовь, кровь горячая* (у кого), *кровь в жилах стынет* (у кого), *светлая личность* и т.п. Например: [Василий] *Чего ты там у себя в мозгах со стороны на сторону катаешь? Смотри, выходку какую не сделай* (В. Розов. В день свадьбы). В приведённой реплике выражение *в мозгах со стороны на сторону катать* (что) – это индивидуально-авторское восприятие поведения собеседника.

Результаты чувственного отражения внутреннего состояния человека служат эмпирическим материалом для дальнейшей его обработки абстрактным мышлением. Для человека как мыслящего существа наряду с предметной действительностью, вещами, явлениями существует идеальная действительность – мир образов, представлений, понятий, идей, являющихся отражением и обозначением первой. Эмоции и оценки становятся одной из форм отражения действительности. В языковой системе реальная действительность отражается в таких формах, которые соотносятся как с логическим, так и с чувственным познанием мира. Таким образом, и оценка, и эмоции, и воля, и чувства находят закономерное выражение в языковой системе как осознанные факты эмоциональных переживаний, оценок и т.п. Ассоциации – это психическая реальность. Это объясняется тем, что индивидуальная память – это хранилище ассоциаций. Связываются между собой, т.е. ассоциируются, сливаются в один образ прежде разобщённые образы восприятия, памяти, собственных действий. Поведение человека должно описываться и объясняться в терминах внутренних состояний.

Основной единицей живой речи является высказывание (речевое произведение), что предопределяет коммуникативный анализ языка. Само речевое произведение есть продукт мыслительной деятельности, которое порождено интенцией говорящего. В содержании высказывания входит мысль о том, что получает отражение в сознании человека и получает языковое воплощение. В процессе коммуникации обнаруживаются различные реакции человека, информацию о которых несут идиоматические выражения. Говорящий приспособливает своё высказывание к коммуникативной ситуации. Знание ситуации является признаком, определяющим характер общения, вследствие

чего участники беседы имеют возможность включать в неё наряду с языковыми компонентами и целый ряд внеязыковых компонентов (мимика, жесты, интонация).

Результаты анализа речевых произведений подтверждают, что средоточием (центром) умственной деятельности служит голова, мозг человека. Например: *В голове уже опять путалось, шло что-то мучительное по своей беспорядочности, по множеству самых разнородных чувств, мыслей, представлений* (И. Бунин. Жизнь Арсеньева); *Я, может быть, и не понимал этого умом, не отдавал себе в этом ясного отчёта, но, несомненно, как-то это чувствовал всем сердцем* (Ф. Шаляпин. Маска и душа).

Мысли – результат интеллектуальной деятельности. Слово *мысль* сочетается с большим количеством процессуальных глаголов: *Мысль промелькнула, пробежала, шевелилась, вселилась, лезут мысли, мысли сбились в кучу, мысли текут, глубокомысленно* (сказать), *мысль ударила в голову; мысль сидит занозой*. Само употребление этих выражений говорит о том, что представления, передаваемые ими, контролируются сознанием, составляют его содержание. Ср. с паремией: *знай себя, и того будет с тебя*. Ментальная деятельность, невидимая для окружающих, может быть заметной, ощущаемой окружающими: *Мы все знаем, какие мысли у вас в голове находятся* (М. Булгаков. Белая гвардия).

В результате речевой деятельности происходит развитие семантики ментальных единиц от номинации мыслительного процесса до модальных значений в категории одобрения – неодобрения. Например: *Пойми ты, тупой человек, пойми, безмозглая голова, что у тебя, кроме грубой физической силы, есть ещё дух божий...* (А. Чехов. Моя жизнь), *Тут были косматые трагики с громоподобным голосом и беззаботные будто бы, а на самом деле себе на уме комики* (В. Гиляровский. Москва и москвичи), *В университете испокон веку происходило умственное брожение, а его генерал порицал не по партийному принципу, а по сердечной склонности*.

– *Всё умничают, сердился он всякий раз, когда сталкивался с тем, чего не понимал. Всё чаще и чаще он не понимал свою дочь: даже о простых вещах научилась она говорить заумно, как будто специально, чтоб родному отцу мозги запудрить* (Л. Улицкая. Зелёный шатёр).

К языковым способам выражения модальных значений можно отнести и эмотивные синтаксические идиомы. Эмотивные синтаксические идиомы служат для выражения эмоциональных реакций на речевые или неречевые стимулы. Они являются конвенциональными средствами, связаны с кинесикой. К ним относят междометные фразеологические единицы. Например:

Шурик оценил её человеколюбие, когда в разгар эпидемии гриппа – половина сотрудников болела, а вторая работала с удвоенной нагрузкой – он пришел к ней просить три дня за свой счет.

– *Да вы с ума сошли! Я вас на сессию должна отпустить в самое горячее время, и вам ещё за свой счет! И речи быть не может! И так работать никому!* (Л. Улицкая. Искренне Ваш Шурик).

Сознание людей постоянно и на каждом шагу подвергается словесным воздействиям, особенно часто в быту. Характеристика эмоций как психического явления доказывает, что они составляют органическую часть мыслительной деятельности человека. Слова и фразеологические единицы русского языка предоставляют способы выражения состояния сознания в вербальной форме. Общество функционирует и развивается лишь при условии социальной интеракции, социального взаимодействия между его членами, осуществляемого с помощью языка. Результаты чувственного отражения внутреннего состояния человека служат эмпирическим материалом для дальнейшей его обработки абстрактным мышлением.

Выводы. Речь, общение, деятельность, психика связаны с языком генетически. Способность человека к отражению окружающей действительности является основой человеческой коммуникации, осуществляемой средствами языка. Способность к выявлению общего в речемыслительной ментальности имеет огромное значение в познании окружающего мира. Формами познания, помимо представлений и понятий, являются ощущения, восприятия. Восприятия, в которых человек познаёт действительность, сохраняются в общественной практике. Мышление составляет часть психической деятельности людей. Речевая деятельность является материалом, из которого можно получить знания о мышлении. Человеческая психика опосредована употреблением языковых знаков, поэтому сознание человека – это *языковое сознание*.

Задачей современной лингвистики является изучение способов приспособления языка к потребностям общающихся. Подтверждением этого служат высказывания В. Гумбольдта: "Верно, что изучение языка должно производиться ради себя самого. Но в то же время, как и любая другая область научного исследования, оно отнюдь не заключает в себе конечной цели, а вместе со всеми прочими областями служит высшей и общей цели ... познания человечеством самого себя и своего отношения ко всему видимому и скрытому вокруг себя" [2, с. 383].

Через значения лексико-фразеологических единиц раскрывается оценка, принятая в обществе, и отражаются связанные с наименованием культурные представления и традиции. Речементальная деятельность является материалом, из которого можно получить знания о мышлении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бодуэн де Куртэнэ И.А. Некоторые общие замечания о языковедении и языке (1871) // Хрестоматия по истории русского языковедения. – М.: Высшая школа, 1973. – С. 363–376.
2. Гумбольдт В. О двойственном числе // Вильгельм фон Гумбольдт. Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985. – С. 382–402.

3. Комлев Н. Г. Словарь новых иностранных слов (с переводом, этимологией и толкованием). – М.: Изд-во МГУ, 1995. – 144 с.
4. Лурия А.Р. Язык и сознание. – Ростов н/Д: Изд-во "Феникс", 1998. – 416 с.
5. Пименова М.В. Семантика языковой ментальности и импликации // Филологические науки. – 1999. – № 4. – С. – 80–86.
6. Почепцов О.Г. Языковая ментальность: способ представления мира // Вопросы языкознания. –1990. –№ 6. – С. 110–122.
7. Рубинштейн С.Л. К вопросу о языке, речи и мышлении // Вопросы языкознания. – 1957. – № 2. – С. 42–48.

REFERENCES TRANSLATED AND TRANSLITERATED

1. Bodyen de Kurtene I.A. Nekotorye obshchie zamechaniya o yazykoznanii i yazyke (1871) // Kxrestomatia po istorii russkogo yazykoznaniiya. – М.: Vyshaya shkola, 1973. – S. 363–376.
2. Gumbolt V. O dvoystvennom chisle // Vilgelm fon Gumbolt. Yazyk i filosofiya kultury. – М.: Progress, 1985. – S. 382–402.
3. Komlev N.G. Slovar novyx inostrannykh slov (s perevodom, etimologiej i tolkovanijem). – М.: Izd-vo MGU, 1995. – 144 s.
4. Luria A.P. Yazyk i soznanie. – Rostov n/D: Izd-vo "Feniks", 1998. – 416 s.
5. Pimenova M.V. Semantika yazykovoy mentalnosti i implikatsii // Filologicheskiye nauki. – 1999. – № 4. – S. 80–86.
6. Pocheptsov O.G. Yazykovaya mentalnost: sposob predstavleniya mira // Voprosy yazykoznaniiya. – 1990. – № 6. – S. 110–122.
7. Rubinchteyn C.L. K voprosu o yazyke, rechi i mychlenii // Voprosy yazykoznaniiya. – 1957. – № 2. – S. 42–48.

Kaigorodova I., Lazareva L. Verbalization of mental objects in the speech activity

Abstract: Intellectual activity – the work of consciousness, thinking – is inextricably linked to language. The capacity for mental activity leads to the accumulation of knowledge. Rechemicalnaya activity is the material from which it is possible to gain knowledge about thinking, it is a method of speech representation of the world. Any state of consciousness in one form or another is expressed in speech. Mental language units represent thinking. In the article the socio-cultural stereotypes of mentality. The mental lexicon and phraseology – the result of human intellectual activity. Development of the semantics of mental language units along the line of direct nomination to the development of modal and emotive values. One way of expressing the inner state of the person idiomatic expressions formed as a result of reflex activity of the human body, which causes the display of verbal responses to external verbal and situational stimuli. Unit values are determined by the scope of the mental mechanisms of life and human activities.

Keywords: *speech, the mental lexicon and phraseology, language memory semantics.*